

ЗМІСТ

I. Історико-літературний процес

Пастушук Галина. Акторський феномен Роберта Арміна і «драматичний канон» Вільяма Шекспіра: друк у постановці чи постановка у друці? 3

Рязанцева Тетяна. Формальне і жанрове розмаїття латиноамериканської поезії XVII ст. (на прикладі творчості сестри Хуани Інес де ла Крус) 36

II. Рецепція художньої спадщини Ренесансу в культурі наступних епох

Павленко Ірина. «Гамлет» В. Шекспіра та О. Сумарокова: зміна культурного коду (деякі спостереження). 50

Хитрова-Бранц Тетяна. Актуалізація шекспірівської творчості в драматургії Я. Ленца. 69

Темна Оксана. Середньовічний жанр видіння в поезії Максиміліана Волошина. 80

Борискіна Ксенія. Специфіка реконтекстуалізації римської п'єси В. Шекспіра «Юлій Цезар» за часів становлення тоталітарних режимів в Європі. 98

Moskvitina Daria. En/decoding Shakespeare on the Present-day Ukrainian Stage: a Case of Vlad Troitskyi. 113

III. Свіжий погляд на давні тексти

Шалагинов Борис. Тропы и думы Франческо Петрарки. 122

IV. Полемічна трибуна

Торкут Наталія. Гамлетизм: українська версія (пролегомени до дискусії). 147

Михед Тетяна. Топос “liberty / freedom” як семантичний оптимізатор художнього простору «Бурі» Вільяма Шекспіра. 181

V. Перекладацькі та інтермедіальні проєкції ренесансних творів

Тарасенко Кирило. Білінгвальна інтерпретація шекспірівських сонетів у версії Георгія Пилипенка. **195**

Holger Klein. The Dramatist, the Text, and the Director: reflections on an ever-intriguing triangle. **218**

Корнелюк Богдан. Стратегії творення художнього універсуму в екранізація «Річарда III» Р. Лонкрейна: модернізація чи політемпоральний синтез? **230**

Sokolova Voika. A Very Modern Tragedy: Ralph Fiennes' Adaptation of Shakespeare's *Coriolanus* (2011). **245**

VI. З майстерні художнього перекладу

Джеффри Чосер. Кентерберійські оповідки. Пролог.
Пер. Максим Стріха. **265**

VII. Рецензії, огляди, повідомлення

Москвітіна Дар'я, Корнелюк Богдан. Urbi et orbi: 9-й Міжнародний шекспірівський театральний фестиваль у м. Крайова. **297**

Summaries (англійською мовою) **306**

Резюме (російською мовою) **317**

Відомості про авторів **326**